

ТАРТУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК

НАРВСКИЙ КОЛЛЕДЖ

УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА «ПЕДАГОГ ДЕТСКОГО ДОШКОЛЬНОГО  
УЧРЕЖДЕНИЯ В МНОГОЯЗЫЧНОЙ УЧЕБНОЙ СРЕДЕ»

Радмила Драгунова

СЮЖЕТ ФОЛЬКЛОРНОЙ СКАЗКИ ПРО КОЗЛА И БАРАНА В ЛИТЕРАТУРЕ И  
МУЛЬТИПЛИКАЦИИ

Дипломная работа

Научный руководитель: Елена Дерябина (PhD)

НАРВА 2018

## **Kinnitus**

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik töö koostamisel kasutatud teiste autorite tööd, põhimõttelised seisukohad, kirjandusallikatest ja mujalt pärinevad andmed on viidatud.

.....23.05.2018

## **Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks**

Mina, Radmila Dragunova (sünnikuupäev 02.01.1994)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose «Сюжет фольклорной сказки про козла и барана в литературе и мультипликации», mille juhendaja on Jelena Deryabina.

1.1.reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2.üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Narvas,

23.05.2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>5</b>
<b>ГЛАВА 1. ТВОРЧЕСКИЙ ПУТЬ ЮРИЯ КОВАЛЯ .....</b>	<b>10</b>
<b>ГЛАВА 2. СЮЖЕТ О КОЗЛЕ И БАРАНЕ: ИЗ ФОЛЬКЛОРА – ЧЕРЕЗ ЛИТЕРАТУРУ – В АНИМАЦИЮ.....</b>	<b>15</b>
2.1. Сюжет фольклорной сказки «Козёл и баран» в русском, чувашском, украинском и карельском фольклоре.....	15
2.2. «Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича» Юрия Коваля.....	17
2.3. Анализ мультфильма «Про барана и козла» (2004).....	20
2.4. Анализ мультфильма «Про козла и барана» .....	27
2.5. Методические рекомендации педагогам .....	33
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>	<b>35</b>
<b>RESÜMEE.....</b>	<b>36</b>
<b>ЛИТЕРАТУРА.....</b>	<b>37</b>
Источники .....	37
Исследования.....	38

## ВВЕДЕНИЕ

Диалог фольклора, литературы и анимации – довольно распространенное в наши дни явление, которое необходимо изучать и использовать на занятиях в детском саду. «Мультипликация – это искусство создания неодушевленных предметов в движении, предшественник фильмов. Суть мультфильма в том, что рисунки сменяют друг друга с определенной частотой, таким образом, человеческий глаз воспринимает смену кадров, как непрерывное движение». (Dave Kehr, 2018)

Для детей просмотр мультфильмов – это не только развлечение, но и возможность вжиться в роль персонажа, прочувствовать его эмоции, уловить мораль. Сейчас дети во многом ориентированы на аудиовизуальные виды искусства. Этот интерес нужно учитывать в учебном процессе: вводить в него не только чтение книг, но и просмотр мультфильмов. На наш взгляд, особое внимание педагогам и родителям нужно обратить на мультфильмы, которые созданы по литературному произведению, так как это позволяет пробудить интерес к книге. Сначала с детьми можно прочитать сказку, а затем посмотреть созданный по ней мультфильм, - это сформирует у ребенка полную картину произведения, позволит сравнить один и тот же сюжет и образы.

Один из наиболее востребованных среди детей, родителей и педагогов жанров – это сказка. Сказочные сюжеты интерпретируют народные легенды, мифы, воззрения на природу. Сказка – это сюжетная история с элементами вымысла. Сказка не направлена на то, чтобы изображать естественные события. (Muinasjutt)

Самый простой и древний тип сказок – это сказки о животных, которые подходят для детей самого раннего возраста.

Сказки про животных отличаются от других типов сказок (волшебных, бытовых, докучных) тем, что главными их героями являются животные. «В сказках о животных сохранились следы того периода примитивного ведения хозяйства, когда человек мог только присваивать продукты природы, но еще не научился их воспроизводить. Основным источником жизни людей в то время была охота, а хитрость, умение обмануть зверя играло важную роль в борьбе за выживание. Поэтому заметным композиционным приемом животного эпоса является обман в его разных видах: коварный совет, неожиданный испуг, изменение голоса и другие притворства». (Зуева; Кирдан 1998: 142)

В наше время жанр сказки больше ориентирован на детскую аудиторию. Самые важные умения, которые ребенок приобретает через сказку – это вживаться в роль, фантазировать. Именно поэтому этот жанр является неотъемлемой частью дошкольного образования. Как правило, в сказках о животных авторы очеловечивают главных героев-животных. Это делается для того, чтобы передать в повествовании не только повадки животных, но и людские образы и качества характера, модели поведения.

«Сказки соединяют в образах животных человеческое и звериное с помощью юмора, веселья. Как бы играя словом, забавляясь, сказочники наблюдательно и метко воссоздавали черты реальных обитателей родной фауны. В процесс словотворчества вовлекался и ребенок-слушатель, для которого знакомство с окружающим миром и обучение речи превращалось в увлекательную игру». (Зуева; Кирдан 1998: 144-145)

Сказки о животных отличаются небольшим объемом и устойчивой композицией, которая основана на встрече персонажей и драматизированном диалоге. (Зуева; Кирдан 1998:145)

В сказках о животных действуют домашние и дикие животные. Очень часто сюжет образуется за счет конфликта домашних и диких животных, в котором домашние животные благодаря хитрости одерживают верх (например, сказка «Кот и лиса»). Среди домашних животных в сказках распространены такие, как собака и кошка, корова, овца, лошадь, а также козел («Коза-дереза», «Волк и семеро козлят», «Лиса и козел») и баран («Сказка про одного однобокого барана», «Храбрый баран»). В русском фольклоре наиболее популярны такие сказки о животных, как «Лиса и журавль», «Лиса и заяц», «Кот, петух и лиса», «Звери в яме», «Лисичка со скалочкой», «Кот и лиса». За некоторыми животными в текстах закреплены определенные качества: лиса – хитрость, волк – вероломство, баран – упрямство, заяц – трусость.

В основном педагоги детских дошкольных учреждений и родители при выборе сказок для чтения ориентируются на фольклорные тексты, а также на литературные сказки авторов, хорошо изученных и проверенных временем. Наиболее востребованным среди народных сказок является сборник Александра Афанасьева. Из авторов популярных литературных сказок можно выделить таких писателей, как А. Пушкин, П. Ершов, С. Маршак, К. Чуковский.

Среди писателей XX века Юрий Коваль – один из самых талантливых. Между тем, несмотря на общепризнанную оригинальность и одаренность писателя, его творчество недостаточно хорошо знакомо широкому кругу читателей.

Произведения Юрия Коваля очень подходят для выстраивания диалога между литературой и анимацией. Многие его рассказы и повести экранизированы, что доказывает их популярность. «Недопёсок Наполеон III» (1978), «Пограничный пёс Алый» (1979), «Пять похищенных монахов» (1991), «Явление природы» (2010) - вот неполный перечень художественных фильмов по его книгам.

Также внушителен список анимационных фильмов, снятых, по мотивам произведений Юрия Коваля: «Приключения Васи Куролесова» (1981), «Тигрёнок на подсолнухе» (1981), «Тайна сундука» (1982), «Песня о летучих мышах» (1986), «Сундук» (1986), «Евстифейка-волк» (2001), «Полынная сказка в три блина длиной» (2003), «Про барана и козла» (2004, из цикла «Гора самоцветов»), «Про козла и барана» (2005), «Глупая...» (2008), «Круглый год» (2008—2010), «Шатало» (2010). (Юрий Коваль 2006-2016)

По столь объемному списку смело можно сказать, что Коваль интересен мультипликаторам. Его яркие динамичные сюжеты, оригинальный запоминающийся язык, необыкновенный лиризм очень востребованы режиссерами. До сих пор режиссеры берут за основу своих фильмов книги Коваля, интерпретируют их и представляют зрителям новую, свежую версию неповторимых произведений писателя. Режиссеры, для которых Коваль актуален, - это Екатерина Соколова, Елена и Олег Ужиновы, Вероника Федорова, Эдуард Бочаров, Юлий Файт, Галина Шакицкая, Наталья Березовая, Сергей Глаголев, Исаак Магитон, Алексей Демин, Александр Лунгин, Сергей Осипьян.

Нужно отметить, что Юрий Коваль сам выступал сценаристом некоторых произведений: «Mister Пронька» (1991), «Смех и горе у Бела моря» (1988), «Поморская быль» (1987), «Сундук» (1986), «Песня о летучих мышах» (1986), «Добро пожаловать!» (1986), «Архангельские новеллы» (1986), «Плюх и Плих» (1984), «Тигрёнок на подсолнухе» (1981), «Приключения Васи Куролесова» (1981), «Волшебное кольцо» (1979), «Недопёсок Наполеон III-й» (1978), «Дождь» (1978). (Юрий Коваль 2006-2016)

В русском и мировом фольклоре есть сюжет сказки о козле и баране, который относится к сказкам о животных. Сказка рассказывает нам о двух домашних животных, которых хозяин выгнал из дома. Животные оказались в лесу, где встретили стаю волков и сумели перехитрить их.

Сюжет сказки довольно популярен и распространен среди разных народов мира: не только в русском, но и украинском, чувашском, карельском фольклоре есть сказки «Козел и баран». Известны и литературные произведения на основе этого сказочного сюжета. Например, татарский поэт Габдулла Тукай написал поэму «Сказка про козу и барана» (1909) по мотивам народной сказки (Габдулла Тукай 2016).

Юрий Коваль использовал этот сюжет в своем произведении «Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича», входящем в цикл «Полынные сказки» (повесть о давних временах) (1987). При этом фольклорный сюжет претерпел литературную обработку. В дальнейшем сюжет получил «вторую жизнь» в мультипликации, когда почти одновременно появились два мультфильма – «Про барана и козла» (2004, студия «Пилот», режиссёр Наталья Березовая) и «Про козла и барана» (2005, Киновидеостудия «Анимос», режиссёр Сергей Глаголев). (О творчестве Юрия Ковалёва 2007-2018)

Таким образом, можно проследить трансформацию этого сказочного сюжета, перешедшего сначала из фольклора в литературное произведение, а затем в анимацию.

Сопоставительный анализ поможет нам четче обозначить особенности народной сказки, литературной сказки и мультипликации, подтвердить полезность и привлекательность данного материала, выработать методические рекомендации для использования этого материала родителями и педагогами детских садов.

Цель работы – проследить историю сюжета о козле и баране, перешедшего из фольклора через литературный текст в анимацию.

Для реализации цели поставлены следующие задачи исследования:

1. Кратко рассмотреть творческий путь Ю. Ковалёва.
2. Проанализировать фольклорный сюжет о козле и баране в его известных вариантах (русском, украинском, чувашском).



3. Сопоставить фольклорный сюжет с литературной сказкой Юрия Коваля «Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича».
4. Выявить сходства и различия между двумя мультипликационными фильмами, созданными на основе сказки Юрия Коваля «Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича», сравнить их с фольклорным и литературным источником.
5. Обозначить и проанализировать различия между оригинальным произведением Юрия Коваля и его мультипликационными интерпретациями.

Исследование основано на следующих методах:

Литературоведческий анализ – изучение контекста произведения, определение его жанра, анализ образов главных героев, анализ художественных деталей и используемых приемов, определение основной идеи произведения.

Сравнительный анализ – метод сравнения объектов. Выявление и сопоставление сходств и различий объектов.

Синтез – процесс соединения объектов. В данной работе объектами являются фольклорные произведения, литературное произведение и анимация.

Работа состоит из двух глав. Первая глава посвящена автору «Сказки деда Игната про козла Козьму Микитича» Юрию Ковалю. В ней рассматривается творческий путь писателя, некоторые факты его биографии, особенности стиля.

Во второй главе анализируются фольклорные сюжеты про козла и барана, «Сказки деда Игната про козла Козьму Микитича» Юрия Коваля, а также два мультфильма, созданных на ее основе - «Про барана и козла» (2004) и «Про козла и барана» (2005).

## ГЛАВА 1. ТВОРЧЕСКИЙ ПУТЬ ЮРИЯ КОВАЛЯ

Ю.И. Коваль (1938–1995) – известный писатель, автор сказок, повестей и рассказов, рассчитанных на разновозрастного читателя. Писатель учился в Московском педагогическом институте имени Ленина (1955-1960). По окончании учебы он получил такие специальности, как преподаватель русского языка и литературы, истории и рисования. Вместе с писателем учились известные деятели культуры: Юрий Визбор, Ада Якушева, Петр Фоменко, Юрий Ряшенцев. После окончания института Коваль работал учителем в татарском селе Емельянове, откуда привез в Москву несколько своих первых, взрослых произведений. (Скуридина 1998, 6).

Сюжеты многих произведений были вдохновлены деревенской жизнью писателя. Для детей в то время Коваль в основном выбирал стихотворный стиль. В журнале «Огонек» было опубликовано его первое детское стихотворение «Что я знаю» (1964). Первая повесть для детей была напечатана в 1966 году и имела название «Сказка о том, как строился дом». (Юрий Коваль 2005-2018) В интервью И. Скуридиной Юрий Коваль признавался: «Итак, страсть к слову и к литературе владела мною с незапамятных времен, то есть еще со школьной скамьи». (Скуридина:1998, 6)

Широкую популярность писателю принес его рассказ о пограничной собаке «Алый». «Казалось, творческая стезя его определилась как стихотворная. Но одно событие все изменило. По заданию журнала «Мурзилка» Ю. Коваль поехал на пограничную заставу, чтобы написать стихотворение о пограничниках. Вместо стихов он сдал в редакцию несколько страниц прозы. Это был рассказ «Алый» (1968) — первая настоящая удача молодого автора. Тогда же он принял решение писать только для детей». (Арзамасцева 2005, 451)

Уже в этом рассказе Коваль нашел уникальный стиль своей прозы, который отличали такие черты, как эмоциональная насыщенность, динамизм сюжета, яркий образный язык. «Я совершенно случайно записал “Алого”, и в этот момент поймал прозу за хвост. Понимаешь ты? Вот что случилось со мной. Я наконец написал такую вещь, когда я определился и можно было сказать — это написал писатель Коваль». (Скуридина 1998, 6)

Главными героями рассказа являются молодой боец по фамилии Кошкин и пёс по кличке Алый. Кошкина вместе с Алым, тогда еще щенком, отправляют в школу

инструкторов службы собак. Рассказ передает нам, как развиваются отношения между Кошкиным и собакой. В рассказе представлены мысли собаки, что характерно для Юрия Коваля. Писатель часто использует очеловечивание животных. По репликам Алого видно, как собака похожа на своего хозяина. Далее рассказ идет о пограничной службе Алого и Кошкина.

Основная тема, которую раскрывает Коваль в своих последующих прозаических произведениях, – современная деревня.

Помимо творчества Юрий Коваль увлекался охотой и рыбалкой. Часто писатель путешествовал по небольшим деревням Урала и русского Севера. Поездки служили вдохновением для писательского творчества. В работах того времени можно увидеть традиционный деревенский быт и язык. В основу книги «Чистый дор» (1970) легли четыре рассказа, привезенные из путешествий. (Юрий Коваль 2005-2018)

В этом сборнике повествуется о повседневной жизни русской деревни, в ходе которой герои раскрываются для читателя и позволяют увидеть их изнутри. «Главный герой рассказов о деревне Чистый Дор — сам автор. Он живет в маленьком доме старухи Пантелевны, ходит в лес, участвует в местных событиях. Он писатель и художник и потому воспринимает деревню Чистый Дор как особый мир, который неуловимо похож на сказочный. Есть тут даже лесовик. По словам Пантелевны, он совершает разные проделки, и видела она его не раз». (Арзамасцева 2005, 452-453)

Среди особенностей художественной манеры Коваля исследователи называют «сочетание эпического повествования и лирического подтекста», «искромётные диалоги и импрессионистичные описания», богатство языка, сюжетно-композиционные и речевые повторы. «Сочетание эпического повествования и лирического подтекста придает глубину рассказам Ю. Ковалю». (Арзамасцева 2005, 453).

После издательства сборника «Чистый Дор» последовали следующие написанные Юрием Ковалем книги: «Листобой» (1972), «Стеклянный пруд» (1978), «Заячьи тропы» (1980), «Журавли» (1983), «Снег» (1985), «Бабочки» (1987), «Жеребенок» (1989). Многие из этих произведений были созданы совместно с известной художницей Т.А. Мавриной.

Повесть «Недопесок» (1975) стала интересна не только детям, но и взрослым читателям своим социальным контекстом. Основной темой этого и других произведений автора является необходимость свободы и долгий путь ее обретения.

«Полынные сказки» (1987) писатель задумал как рассказ о детстве своей матери. (Арзамасцева 2005: 455) «Дело в том, что моя мама тогда очень болела, это были её предсмертные годы. А я её очень любил, и мне хотелось сделать для неё что-то. А что может сделать писатель — написать», - говорил Юрий Коваль. «“Полынные сказки” — это четкие рассказы мамы. Конечно, устный рассказ — это уже условная форма. Мама рассказывала мне все это, а я это определил и заключил в форму». (Скуридина 1998, 6)

Основной идеей было воссоздать давно ушедшее время, раскрыть его для читателя по воспоминаниям матери. «Мама не подсказывала. Она только часто вспоминала о своём далёком деревенском детстве и даже записала свои воспоминания — совсем просто, всё как было. Так что про давнюю деревенскую жизнь в «Полынных сказках» выдумок нет. Есть только любовь по наследству и нежность, которая тихим светом ложится и на маленькую девочку Лёлю, и на завалинку вокруг дома, и на деда Игната, который топил печки, и на бесфамильного цыганёнка Мишку, и вообще на всех, кто незлой». (Библиогид 2013)

По словам Юрия Ковалёва, «любое воспоминание – немножко сказка, а хорошая сказка – самый верный рассказ про жизнь». (Библиогид 2013)

Книга содержит семнадцать произведений, среди которых можно найти как сказки, так и повести. Помимо девочки Лёли героями книги стали дед Игнат, волк Евстифейка, Козьма Микитич и другие.

Юрий Коваль профессионально занимался живописью и скульптурой, стал автором многих пейзажей, которые воплощались разной техникой. Также среди его работ есть графика, керамика, эмали и резьба по дереву. Наиболее известные его работы - это серия икон «Вход в Иерусалим», «Богородица», «Положение во гроб». (Татьяна Бек, 2008-2018)

В современном мире ценность текстов Ковалёва заключается в теме единения человека с природой. Как уже было упомянуто выше, Юрий Коваль мастерски описывает животных и природные явления. Дети сегодняшних дней далеки от природы, и она не входит в приоритет их досуга. Таким образом, посредством произведений Ю. Ковалёва, становится возможным обогащение детского кругозора и восприятия мира

через призму единения человека с природой. Метко Коваль передает и характеристики животных, которые зачастую транслируют человеческие типы.

Методисты Г.А. Орлова и Е.О. Орлова выделяют среди особенностей прозы Ковалья такие, как добродушный юмор, яркие сравнения и метафоры, трепетной отношение к природе, оригинальная творческая манера. (Орлова 2014, 52) Они отмечают, что «Чтение рассказов Юрия Ковалья — это встреча с настоящей русской литературной классикой, с писателем-собеседником, с интересными героями, это встреча, которая может заинтересовать младшего школьника <...> развить их художественный вкус, приучить и ухо, и душу ребенка к умению слушать и „слышать“, что совершенствует наши чувства, острит ум и делает человека Человеком»». (Орлова 2014, 55)

Одно из самых популярных произведений Юрия Ковалья – трилогия о деревенском сыщике-любителе. Первая ее часть - «Приключения Васи Курлесова» (1971); продолжением истории становятся повести «Пять похищенных монахов» (1976) и «Промах гражданина Лошакова» (1989). Произведения относятся к жанру детективной повести для детей. Во многом Коваль обновил этот жанр, наполнив его юмором и иронией, литературными аллюзиями.

В 1983 году появилась его повесть «Самая легкая лодка в мире», написанная в жанре магического реализма.

Главным произведением Юрия Ковалья, над которым писатель работал всю жизнь и особенно в последние годы, является роман «Суер-Выер», предназначенный для взрослой аудитории. «“Суер-Выер“» — заветная книга Юрия Ковалья. Он писал ее всю жизнь, начав еще в студенческие годы. Стоит ли удивляться, что это произведение впитало в себя дух сменявших друг друга противоречивых десятилетий: 60-х, 70-х и 90-х.». (Юрий Коваль 2005-2018) Книга была опубликована лишь после смерти писателя. Она отличается сложной структурой и образностью.

«Список же приемов, использованных Ковалем при создании последнего романа, пожалуй, сопоставим со словником словаря литературоведческих терминов. Применительно к Ковалю вообще и к этой беседе в частности термин М. М. Бахтина “слово с лазейкой” можно было бы трансформировать в “слово с богатыми подвалами” — теми самими, издавна замеченными командой “Лавра Георгиевича” на одном из островов романа “Суер-Выер”». (Скуридина 1998, 6)

Необходимо признать, что, несмотря на несомненную ценность и популярность произведений Ю. Коваля, они еще недостаточно изучены. Серьезные филологические работы о его творчестве лишь начинают появляться. Из последних исследований можно выделить обзорную статью Арзамасцевой (Арзамасцева 2005), методическую статью Орловых (Орлова 2014) и научное исследование Ведневой (Веднева 1999) об особенностях стиля Юрия Коваля.

Также есть многочисленные воспоминания и интервью. Благодаря воспоминаниям Татьяны Бек в Юрие Ковале можно увидеть не только писателя, но и художника. Уникальным является объемное интервью с И. Скуридиной, которое позволяет нам разглядеть личность и мельчайшие подробности биографии писателя. (Скуридина 1998)

## **ГЛАВА 2. СЮЖЕТ О КОЗЛЕ И БАРАНЕ: ИЗ ФОЛЬКЛОРА – ЧЕРЕЗ ЛИТЕРАТУРУ – В АНИМАЦИЮ**

### **2.1. Сюжет фольклорной сказки «Козёл и баран» в русском, чувашском, украинском и карельском фольклоре**

Тема русской народной сказки о козле и баране – находчивость домашних животных, помогающая им выжить в лесу среди диких животных.

Основными героями сказки в русском фольклоре являются козел, баран, старик и старуха, медведи.

Главным героем стоит назвать козла, поскольку по ходу истории именно он является инициатором действий, происходящих в лесу.

Козел определенно наделен качествами лидера: смекалкой и хитростью. Со вторым главным героем сказки – бараном – козел состоит в дружеских отношениях. Стоит отметить, что над бараном козел имеет главенствующую роль.

Событийная канва сказки строится следующим образом: Старик и старуха решают заколоть барана и козла, из-за чего животные сбегают в лес. Придя в лес, животные сталкиваются с трудностями: они понимают, что скоро им станет холодно и нужно придумать, как раздобыть огонь. Животные решают утащить у мужиков в лесу уголь, с помощью которого им удалось разжечь огонь и согреться. В поисках хвороста и угля козел и баран натываются на нескольких медведей. Козёл и баран смекнули, что, если не прогнать медведей, они рискуют быть съеденными. Из ресурсов, доступных героям для защиты от медведей, у них были только смекалка и хитрость, которыми они успешно воспользовались. Домашние животные хитростью прогоняют медведей, а затем решают вернуться домой. Дома их ласково встречают старик и старуха, пожалевшие о своей жестокости.

Основная мысль сказки заключается в том, как воспользоваться смекалкой и хитростью. Сюжет показывает нам возможность победить у заведомо более сильного противника. В данном случае медведи намного крупнее и сильнее наших героев. Сказка учит ценить то, что мы имеем. Козёл и баран не ценили свою жизнь у старика и старухи, вели себя неподобающе (строптиво и непослушно), чем и вызвали их гнев.

Язык сказки простой и понятный, ее текст читается легко, а мораль понятна даже самым маленьким детям.

Схожий сюжет народной сказки есть и в чувашском фольклоре. Сказка отличается от русской некоторыми деталями, но имеет тот же смысл. В начале сказки расширен эпизод с козлом (он бодает своих хозяев и вызывает их гнев). Как и в русской сказке, козел является главным героем.

В отличие от русской народной сказки, в чувашской главной опасностью героев являются волки, а не медведи. Также важным отличием можно назвать то, что в чувашском сюжете баран не является домашним животным хозяев, козел встречает его уже после того, как он убежал: «Выбежал козел за деревню. Немного времени спустя повстречал барана. Пошли они вместе». (Козел и баран 2010)

Волчья голова, которую герои находят в чувашском сюжете, отсутствует в русской сказке (в русском варианте животные пугают медведей ружьем и топором – «Что, баран, есть хочешь?» — «Хочу». — «А что, ружье у тебя заряжено?» — «Заряжено». — «А топор острый?» — «Острый». — «Ну тогда иди, добывай ужин». — «Нет, брат козел, я только пришел; не пойду». — «Неужто ж нам голодным спать? Тогда убей-ка вот этого медведя; мы их не звали, они сами к нам пришли! Зажарим да поужинаем»). (Русская народная сказка 2012-2018)

Стоит отметить и народную украинскую сказку на основе того же сюжета. В украинском сюжете смысл сказки остается тем же, что и у остальных народов, вместе с тем она более краткая и лаконичная. Главными лесными жителями, как и в чувашской сказке, выбраны волки. Отличается в украинской сказке причина ухода животных в лес: муж с женой решают прогнать козла и барана, аргументируя это тем, что они только едят, а пользы не приносят. Волков в этой сказке трое, а медведь отсутствует вовсе. (Сказки 2012-2018)

Наконец стоит отметить карельский сюжет сказки о козле и баране. Сказка в карельском фольклоре имеет название «Коза и баран» - вместо мужского появляется женский образ. Карельский сюжет отличается тем, что животные сами решают уйти от хозяев, так как им становится скучно жить дома. В сказках других народов очевидно лидерство козла, в карельской версии коза и баран находятся примерно в одинаковом положении. Главной опасностью героев также, как в чувашском и украинском сюжетах, являются волки и медведь. В отличие от остальных сюжетов, в



карельской сказке отсутствует волчья или коровья голова, которые герои находят по пути в лес, но остается сумка, (коза и баран предусмотрительно берут ее с собой). В этом варианте сказки домашние животные делают вид, как будто в сумке что-то есть: «А коза все в суме роется, будто и взаправду в ней волчьи головы перекладывает». (Коза и баран 1989)

Проанализировав различные варианты сюжета сказки о козле и баране можно сделать вывод о его устойчивости: различаются лишь некоторые детали, в целом можно говорить о существовании фольклорного сказочного канона.

## **2.2. «Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича» Юрия Коваля**

«Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича» Юрия Коваля относится к сборнику «Полынные сказки», по счету является сорок первой из сорока трех.

Юрий Коваль создает свою сказку на основе фольклорного сюжета: включает в нее яркие детали, конкретизирует характеры, обогащает язык, наполняет юмором и эмоциональностью.

Изменения касаются системы персонажей. На месте старика и старухи остается ленивый мужичок, который не позаботился о своих домашних животных, не заготовив им пропитание на зиму: «Поленился мужичок накосить летом сена, а тут и зима пришла – нечего есть и козлу, и барану». (Сказка Юрия Коваля) Животные решают убежать в лес и там жить.

Коваль в свойственной ему манере очеловечивает животных, давая им имя и отчество. Так появляется Козьма Микитич (козел) и Баран Борисыч (баран), Михал Ваныч (медведь) и стая волков – Митька, Вавилка, Сашка, Аркашка, Мишка, Никишка. Имена отражают и суть героев сказки: главные герои – козел и баран – называются уважительно, в соответствии с русской традицией. Имена волков представлены без отчеств, с уменьшительными суффиксами, которые в контексте сказки имеют оттенок пренебрежительности («волчья шпана»). Имя медведя представлено в усеченном фонетическом варианте (вспомним, что в русской фольклорной традиции медведь именуется уважительно, именем и отчеством).

Автор продумывает сюжет сказки и добавляет козлу и барану ружье и мешок, которые пригодятся им в дальнейшем – «Козёл пошёл в дом и стащил у хозяина

ружьё, заряженное пулями, а баран пустой мешок из сеной уволок» (Сказка Юрия Коваля).

С такой же целью Юрий Коваль добавляет на пути животных волчью голову, которую они берут с собой. Эту деталь можно встретить в чувашском и украинском сюжете.

Коваль поддерживает и еще больше развивает лидерство козла, а также более детально представляет образ барана. Большое место писатель уделяет психологическому наполнению образов животных. Во многих репликах в диалогах с бараном козел использует повелительное наклонение: «возьми голову», «доставай-ка из мешка волчью голову», а баран, немного упираясь, как ему и свойственно, следует указаниям. (Сказка Юрия Коваля)

В сказке писателя животные не пытаются раздобыть огонь самостоятельно, а решают воспользоваться огнем стаи волков, что усиливает черты характера героев: хитрость и смекалку. Козел решает подойти к волкам – это показывает его храбрость. Барану же эта идея не по душе – здесь проявляется его осторожная натура. Несмотря на свой страх, баран следует указаниям лидера – козла.

Далее по сюжету козел и баран разыгрывают небольшую миниатюру для стаи волков, вытаскивая, по очереди из мешка все более крупную, а на самом деле одну и ту же волчью голову. Испугавшись такой же участи, волки под выдуманном предлогом убегают в лес. Таким же образом волки поступили в сюжете украинской народной сказки.

Затем автор вводит еще одного героя – медведя, который смеётся над глупыми и трусливыми волками. Медведь и волки возвращаются в поисках барана и козла.

Тут у автора появляется еще одна возможность продемонстрировать хитрость и смекалку домашних животных, которые решают забраться на дерево и спрятаться там от волков и медведя. На этом моменте появляется еще один сказочный мотив – умение медведя гадать по желудям.

Баран и козел решают укрыться от зверей на дереве. Козел учит барана, которому сложно держаться на дереве, упасть на голову кому-нибудь из животных. Далее следует самая динамичная сцена сказки. Баран падает на голову волку, тот пугается, козел в это время стреляет из ружья, пуля пролетает мимо медведя. Козел запугивает

хищников, крича с дерева о том, чтобы баран хватал медведя, так как он крупнее и наваристее. Медведь пугается и бежит прямо в дуб, на котором сидит козел. От столкновения козел падает с дерева прямо на медведя, тот с ужасом убегает в лес. Благодаря своему динамизму эта значительно расширенная Ковалем по сравнению с фольклорной сказкой сцена приобретает кинематографичность.

Далее козел и баран возвращаются к костру и варят студень из головы волка.

Концовка литературной сказки отличается от фольклорного сюжета. Домашние животные решают дальше жить в лесу и не возвращаться к ленивому хозяину. Вместо этого они думают срубить избушку в лесу и жить там. Так же в конце говорится о том, что козел и баран приручили волков, и те помогали им по хозяйству.

Отметим, что Коваль разбавил сюжет красочными репликами героев, наполнил их образы психологизмом и эмоциональностью. Способствует этому применение разговорного стиля, который добавляет тексту живости, динамизма: «мужичок», «сговорились», «уволок», «а на кой нам пёс», «путём-дорогою», «Глядь – волки!», «смотри-ка», «Здорово, ребята!», «Мы и убоялись...», «козёл да баран», «упаду, мочи нет». (Сказка Юрия Коваля)

Таким образом происходит олитературирование фольклорного сюжета.

Животные используют много жаргонной лексики – это и осовременивает сказку, и наполняет ее эмоциональностью, и еще больше очеловечивает героев. Сказка меняет аудиторию – взрослые читатели вполне могут узнать в волчьем сообществе пародию на определенные части социума («братки» и т.п.).

Окрашивают текст находящиеся в нем идиомы: «Ну его ко всем псам», «батюшка Михал Ваныч», «нам теперя крышка!», «Ты и вправду баран», «Настригли тут разных голов, а мне разбирайся!», «Надо нам тягу давать!», «мочи нет», «Норови кому на голову попасть» и др. (Сказка Юрия Коваля)

Таким образом сказка Юрия Коваля становится более живой и динамичной. Иногда писатель использует зарифмованные фразы: «семь волков-бездельников — семеро брательников», «Главная забота против холоду — это чтоб не замёрзнуть с голоду»). Они также работают на динамизм сюжета, придают тексту фольклорную окраску. (Сказка Юрия Коваля)

Возможно, что при создании своей сказки Коваль ориентировался на чувашский сюжет, так как во время войны в эвакуации семья жила в Саранске, а это совсем рядом с Чувашией. Можно предположить, что именно этот сюжет мать Ковалья рассказывала ему. Отметим, что по чувашскому сюжету герои встречают 40 волков, в то время как у Ковалья их семь. (Козел и баран 2010).

### **2.3. Анализ мультфильма «Про барана и козла» (2004)**

Так как мультфильм «Про барана и козла» (2004) (студия «Пилот», режиссёр: Наталья Березовая) входит в состав мультипликационного сериала «Гора Самоцветов», он начинается с патриотичной заставки – мы видим герб и флаг России. При этом, мужской голос разъясняет значение российской символики.

Мультфильм «Про барана и козла» создан по мотивам карельской сказки. Поэтому далее закадровый голос направляет нас в Карелию, где и происходят события мультфильма. Нам представляют исторические и природные особенности края. Данный мультфильм – это пятая серия сериала из семидесяти существующих на сегодняшний день.

«Гора самоцветов» - это анимационный сериал, созданный по мотивам сказок разных народов России. Каждая серия длится примерно 13 минут. Мультфильмы выполнены в разных жарах и стилях анимации. Своим содержанием они передают народную мудрость. (Гора самоцветов 2013)

«Проект по производству этого сериала считается одним из крупнейших и сложнейших в истории российской анимации». (Гора самоцветов 2013) Работа над фильмами началась в 2004 году под руководством Александра Татарского. Производством фильмов занимается студия «Пилот» при поддержке Федерального агентства по культуре и кинематографии.

Начало мультфильма встречает нас музыкой, напоминающий фольклорный мотив. Отметим, что музыкальный фон сопровождает действие постоянно, придавая мультфильму фольклорный колорит.

С самых первых минут можно услышать закадровый голос сказителя, речь которого, по задумке авторов, как будто не подготовлена, напоминает импровизацию. Это естественно для манеры рассказывания сказок – многие сказители на ходу меняли

сюжет, импровизировали. Такой прием сразу окунает зрителя в атмосферу деревни. Здесь авторы старались сохранить стиль Юрия Коваля, поскольку «голос» повествователя часто встречается в его произведениях. Примером можно назвать сказку, на которую частично опирались авторы данного мультипликационного произведения – «Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича», а также рассказ «Алый».

Стоит отметить особую графику (мультфильм рисованный) - она тоже создает впечатление отсутствия старания при работе над мультфильмом. Сделано это специально, поскольку в 2004 году мы можем наблюдать уже более современные методы прорисовки российских мультфильмов (например, в мультфильме «Алеша Попович и Тугарин Змей» (2004, «Мельница», режиссер Константин Бронзит). (Алеша Попович и Тугарин Змей 2011- 2018)

Авторы умышленно выбирают такой стиль, с помощью которого еще больше погружают нас в атмосферу деревни и подчеркивают комичность сюжета.

Начальное действие происходит во дворе деревенского дома. Первые эпизоды – бытовые зарисовки. Все предметы указывают нам на аутентичность данного места – поленица с дровами, стог сена, лапти, лежащие под скамейкой, корыто и вещи, висящие на веревке. Как и в любом типичном хозяйстве, здесь имеются домашние животные. Мы видим корову, кота, птицу, козла и барана, а также по звуку мы можем услышать домашних птиц, которых не видно в кадре.

Уже с первых минут мультфильма мы можем определить характеры главных героев, контрастные по отношению друг к другу. Баран предстает перед зрителем, жующим сено с полуоткрытыми глазами. Создается впечатление ленивого, постоянно голодного животного. Козел же, наоборот, слишком активен и мешает хозяину заниматься домашними делами. Про него можно сказать, что он активное и неуклюжее животное, «недотепа». Можно увидеть, как козел портит стопку ровно сложенных хозяином дров, разливает воду из ведра. Ведро отлетает в сторону, задев косу, которая в свою очередь отрезает веревку, на котором сушится белье. В итоге вся конструкция падает и переворачивает корыто с едой для животных.

Хозяина в кадре не видно, слышны лишь отдельные его реплики, по которым можно судить, что животные для него являются больше обузой, чем радостью – «пшел вон», «да чтоб тебя». (Про барана и козла 2004)

В следующей сцене к хозяину приезжают гости, в честь чего устраивается праздник. Атмосфера праздника еще больше передает деревенскую атмосферу. В кадре друг друга сменяют котелки, которые ставят в печь, миска с солеными огурцами, расписная посуда, пироги. Фоном звучит застольная народная песня «Когда б имел златые горы...».

К праздничному столу хозяин решает приготовить одного из героев и выбирает барана, аргументируя это тем, что он будет вкуснее козла. Здесь мы видим первое серьезное расхождение с фольклорным сюжетом и сказкой Коваля. В фольклорном сюжете русской сказки старик со старухой решают заколоть и козла, и барана, поскольку они стали совсем непослушные. В сказке Коваля козел и баран сами решают уйти от ленивого хозяина, так как он не заготовил животным еды на зиму.

Баран не понимает, что происходит, но козел открывает ему глаза. Животные решают убежать в лес. Интересно наблюдать за реакцией барана в этой ситуации. Сначала он пугается, понимая, что его ждет, но, несмотря на это, не стремится спасти свою жизнь побегом в лес. Всю безразличность барана передает его фраза: «А как же сено?». Козлу приходится буквально толкать барана в сторону леса. Возможно, этим авторы пытались изобразить народное высказывание «упертый как баран». Таким образом, баран из сказки олицетворяет народный стереотип. Стоит обратить внимание на реплику хозяина – «Нема», характерную для украинского языка.

Во время побега у барана на голове оказывается мешок, который пригодится героям в будущем. По пути животные натываются на коровью голову. В народных сказках, а также в сказке Коваля голова была волчья, а не коровья. Козел предлагает положить голову в мешок и взять с собой и говорит: «В хозяйстве все пригодится». Баран продолжает ворчать и лепетать, что лучше бы это было сено, но все-таки слушается козла.

Когда животные зашли в самую чащу леса, стало темно и начало холодать. На это указывают развивающиеся листья, которые имитируют ветер, и прорисованный пар, выходящий из носа животных.

Стоит отметить еще одного героя мультфильма – птицу, которая с самого начала мультфильма все время сопровождает героев. Как раз в этом моменте она падает без движения от холода, при этом животные не бросают ее, а пытаются согреть и берут

ее с собой. Такие моменты добавляют юмора картине и показывают нам доброту героев. Этот персонаж является находкой режиссера, в фольклорных текстах и сказке Коваля птица отсутствует. Испытывая холод, животные ведут себя по-разному: баран – спокойно, философски невозмутимо, козел – суетно, пытаясь найти выход из сложной ситуации.

Выходит, луна и животных пугает любой шорох. Баран начинает причитать, что у него замерз хвост. Как раз в это время козел видит вдали костер. Приблизившись к огню, животные понимают, что у костра сидит стая волков. Баран роняет мешок – таким образом становится понятно, что животные не ожидали встретить опасность в виде волков.

В отличие от сказки Юрия Коваля, у которого по сюжету было семеро волков, в мультфильме у костра мы видим четырех. Интересно, что все они представляют разные психологические и поведенческие типы. Ближе к зрителю, в тени, сидит на полене, по всей видимости, вожак стаи. На это указывает его злое выражение и курительная трубка, которую он держит в зубах. Здесь стоит отметить, что авторы мультфильма очеловечивают животных в своем произведении, что также характерно для творчества Юрия Коваля. Один из волков не проявляет никаких эмоций, смотрит в одну точку. Двое других имеют жалкий вид животных, пытающихся согреться у огня. Все животные понимают, к чему приведет эта встреча, кроме барана – волки ехидно переглядываются, козел нервничает, а баран стоит с полуоткрытыми глазами. Один из волков говорит: «вот он ужин-то» – это дословная цитата из сказки Коваля. Дальше в репликах волков также звучат цитаты Коваля: «Здорово, ребята!», «Целый мешок волчьих голов настригли!» и другие. (Про барана и козла 2004) Таким образом, в мультфильме, несмотря на то, что он представлен карельской сказкой, присутствуют явные цитаты из сказки Юрия Коваля, авторы мультфильма опираются на его диалоги.

Козел, используя хитрость и смекалку, пытается разрядить обстановку и поддержать беседу, обращаясь к волкам: «Здорова, ребята!». (Про барана и козла 2004) Он заводит беседу для того, чтобы придумать план дальнейших действий, для спасения от участи быть съеденными.

В кадре мы видим, что козел ведет себя дерзко и раскованно – он хватается вожака за хвост и заглядывает ему в пасть, таким образом подкрепляя действиями намеки на

то, что они якобы «настригли» не одну волчью голову. Козел ведет себя очень уверенно и не заставляет сомневаться в своих словах.

Когда баран достает коровью голову из мешка, вожак стаи пугается, падает на землю и пятится назад. После небольшой паузы козел, замечая реакцию волка, решает его «добить» и предлагает барану выбрать голову побольше. В этом эпизоде можно отметить, что козел действует разумно, последовательно и осознанно, принимает решения очень быстро.

Эпизод не обделен юмористической составляющей. В сцене, где баран поочередно достает головы, зрителю отчетливо видно, что голова одна и та же, и баран только делает вид, что сменяет голову на более «зубастую» и «жирную».

Для того, чтобы у волков не осталось сомнений в подлинности происходящего, козел сам вынимает из мешка самую «сытную» голову и демонстративно облизывает ее. Далее козел дает повод волкам убежать – спрашивая, нет ли у них котелка или целого ведра. Козел явно ведет себя напористо, на что указывает его мимика и поведение – хмурые брови, наступление вперед на волков. Последней каплей для диких животных стал момент, где козел падает им навстречу, споткнувшись о полено. После этого и самый «долго думающий» волк решает бежать за остальными в чащу леса.

Далее действие мультфильма развивается очень динамично. Баран кидает коровью голову обратно в мешок показывая тем самым, что «дело сделано». Попеременно зрителю показывают, как волки мчатся через лес со всех ног. Нам показывают волков крупным планом; сменяющие друг друга деревья и сумасшедший вид животных демонстрируют динамику и сумбурность ситуации.

Мы видим героев с высоты птичьего полета. Такой ракурс выбран не случайно – это обостряет ощущение, что звери остаются совсем одни в темном лесу.

Посреди леса волки встречают медведя. Его облик очень интересен и совсем не типичен для фольклорной сказки. Медведь похож на деревенского мужичка как внешне, так и по речевым характеристикам. Медведь широко использует жаргонную лексику. Его «блатные» интонации дают зрителю понять, что он главный в их стае – своеобразный «главарь». Как волки, так и медведь при описании козла и барана используют определенные движения, которые являются характерными для этих животных. Например, при упоминании козла руками изображают рога и



приставляют руки ближе к голове, указывая на то, что козлы обычно бодаются. Когда говорят о баране, медведь стучит кулаком по голове, намекая на упертость и недалекость этого животного. Все это взято из сложившихся народных стереотипов об этих животных.

Тем временем козел и баран, развалившись, греются у костра. Козел насвистывает фольклорный мотив, который мы помним из начала мультфильма.

Внезапно козел слышит шорох из леса и понимает, что идут волки вместе с медведем. Далее следует очередная динамичная сцена. Козел начинает пихать барана, без объяснений гонит его лезть на дуб. Козел с разбегу забегают на дерево – это показывает нам утрированные возможности животного в реальной жизни, поскольку бывают и горные козлы, которые славятся умением скакать и взбираться по горам.

Упертость барана видна в тот момент, когда козел толкает его к дубу, а он упирается копытами в землю.

Затем в кадре появляется косолапый и сутулый медведь, который оглядывается по сторонам в поисках козла и барана. Медведь садится у костра и начинает гадать по желудям. При этом он щелкает когтем по зубу. Такой жест сразу вызывает недвусмысленные ассоциации с особыми слоями общества (братки и т.п.).

Медведь отправляет волков искать для него желуди. Тут отчетливо видно, что медведь имеет главенствующую роль над стаей волков – роль «пахана» («главаря»). Это придает сцене комизма и делает мультфильм интересным и для взрослой аудитории.

Когда волки уже находятся под дубом, баран понимает, что держаться больше не может и начинает соскальзывать вниз. В отличие от сказки Юрия Коваля, в мультфильме козел не предлагает барану падать, прицелившись кому-то на голову, а наоборот до последнего помогает барану не упасть вниз. В то же время волки замечают свисающего с дерева барана. По стечению обстоятельств баран падает на голову одному из волков, испугав всю стаю. Тем временем козел начинает трясти ветку дуба, от этого с нее валятся желуди, добавляя больше шума и опасности для животных внизу. Козел говорит барану, что нужно хватать медведя, так как из него студень получится лучше.

В мультфильме желуди заменяют ружье, которое было у козла в сказке Юрия Коваля. Желуди бьют медведя по голове, от испуга он начинает бежать и врывается в дуб, на котором все еще находится козел. От столкновения козел падает прямо на медведя. Тот, не понимая, что происходит, начинает бегать по кругу, падает в кусты, вскакивает и бежит в сторону леса вместе с козлом. По пути козел цепляется рогами за сук и остается висеть. Лесные жители – волки и медведь – спасаются бегством в лес. В это время зрители слышат волчий вой, вместе с которым наступает рассвет, что символизирует окончание борьбы и победу домашних животных.

Козел падает с ветки и остается неподвижным, выражение его лица четко дает понять, что он все еще в ужасе от произошедшего ночью. Баран в свою очередь вылезает из кустов со свойственным ему выражением лица (полуоткрытые глаза), что дает ощущение, как будто ничего не произошло. На вопрос барана: «Ну и что мы здесь сидим?» козел отвечает не сразу, ему нужно прийти в себя. Немного подумав, он предлагает барану остаться тут жить. Интересно, что голос козла изменился – в ходе ночных приключений он приобрел некую хрипотцу

Затем картинка меняется, и вместе с облаком белого дыма, который рассеивается, мы видим героев в избушке, в центре которой стоит большой дымящийся самовар. Перед входом в избу на веревке висят рога. Смотри на эту мизансцену, можно сказать, что животные живут успешно, сохраняя русские деревенские бытовые традиции. На этом моменте снова возвращается голос рассказчика, который описывает благополучную новую жизнь животных.

Далее следуют комичные эпизоды: мы видим, как волк сидит на грядке, достает морковку и, взглянув в сторону избы, где находятся наши герои, пугается, что сделал что-то не так и засовывает морковь обратно в землю. Тут голос автора разъясняет нам, что волки стали служить козлу и барану. Дальше видим трех волков, которые синхронно косят траву и медведя, который помогает на пасеке (по словам рассказчика, он выбрал меньшее из зол – «Все к меду ближе»). (Про барана и козла 2004)

Заканчивается история видом на ту самую коровью голову, которая как мачта возвышается над избой героев, символизируя их злоключения и победу над дикими животными.

На основе анализа мультфильма можно сделать вывод, что, несмотря на обозначение сказки карельской, очевидна ее ориентированность на литературный текст Юрия Коваля. Интересно, что в титрах к мультфильму Ю. Коваль обозначен как автор диалогов. Расхождения с текстом Коваля минимальны, в то время как с фольклорными текстами различий больше, поскольку сказки между собой также отличаются. При этом идея и смысл остаются прежними. Основные различия состоят в том, что в сказках отличаются причины ухода животных в лес, количество и состав героев. От всех сказок – как фольклорных, так и литературных мультфильм отличается тем, что животные находят коровью голову, а не волчью. Авторы мультфильма также добавляют несколько героев (птица, ёжик), вводят рассказчика с оригинальной интонацией и манерой изложения, наполняют сюжет некоторыми юмористическими вставками, акцентируют очеловечивание животных и их характеры невербальной речью: поведением, мимикой, жестами, используют звуки для передачи ощущений. Тем самым знакомый сюжет раскрывается зрителю по-новому. Этими возможностями мультипликация и отличается от литературных текстов, в этом сила данного вида искусства.

Стоит отметить, что мультфильм Натальи Березовой завоевал множество наград на различных фестивалях и конкурсах.

#### **2.4. Анализ мультфильма «Про козла и барана»**

Буквально через год после выхода на экраны мультфильма Н. Березовой на студии «Анимос» был сделан еще один мультфильм на основе сюжета про козла и барана (2005, режиссёр Сергей Глаголев). Этот мультфильм снят в жанре перекладки (бумажной анимации).

«Перекладная анимация (перекладка) — это техника создания мультфильма, при которой художник-аниматор создает анимацию посредством передвижения отдельных частей персонажа или элемента (голова, шея, кисть руки...). Чем больше частей, тем сложнее, качественнее анимация. То есть каждый отдельный кадр прорисовывать не нужно, это и обуславливает главный плюс перекладной анимации — относительно недорогую стоимость». (Примеры перекладной анимации 2018)

Фамилия Юрия Коваля появляется в начальных титрах мультфильма под его названием.

Мультфильм начинается с того, как гуси выходят из сарая, и зритель как бы выходит во двор за ними. Графика очень необычная – появляется впечатление, что персонажи сделаны из пластилина. Такая техника создает впечатление объема.

Во дворе мы видим женщину – по всей видимости, хозяйку птиц. Она выливает что-то жидкое из ведра, чтобы накормить птиц. Женщина одета в длинную юбку и блузу, волосы прикрыты косынкой – то есть имеет вид типичной деревенской женщины.

Следующий кадр показывает нам крупным планом деревянные доски, за которыми видны две пары глаз каких-то животных. По всей видимости, животные заперты в сарае. Исходя из названия можно предположить, что это и есть главные герои. Глаза находятся на разном уровне – одни выше, другие ниже. Можно разглядеть завитки на голове животного, глаза которого находятся ниже – это подталкивает на мысль, что это баран. То, что баран и козел наблюдают за происходящим во дворе через маленькую щелку в сарае, подспудно вводит мотив их пленения (несвободы, тюрьмы).

Дальше в фокусе оказывается мужчина, одетый в комбинезон и вилами складывающий сено в стог. На лице у мужчины виден румянец, указывающий на то, что мужчина активно работает. Зритель понимает, что это хозяин. Люди в кадре имеют отсутствующий вид – складывается ощущение того, что они занимаются бытовыми делами. Сразу возникает расхождение со сказкой Коваля: у него не было речи о женщине, был только ленивый мужичок. Мужчину из мультфильма сложно назвать ленивым, так как в кадре мы видим, что он занимается хозяйством. По сюжету сказки Юрия Коваля мужичок не заготовил сена для животных, а в мультфильме мы видим обратное.

В следующий момент использован дальний план: перед нами предстает вид хозяйства целиком – большой дом с хлевом и сараем, лошадь и гуси. Лошадь и гуси – это находка режиссера, поскольку в сказке, по которой снят мультфильм, этих животных не было.

Дальше мы видим, как из сарая выходят свиньи, чтобы поесть. Их много и все они разного размера. Это указывает на разный возраст животных. За всей этой картиной из сарая наблюдают наши герои. Зритель догадывается, что они смотрят на все происходящее голодными глазами и, кажется, ждут своей очереди поесть. Баран –

тот, что пониже, пытается высунуть морду между досками и губами достать до растущей рядом с хлебом травы. Животные явно голодны.

Теперь мы видим козла и барана внутри сарая. Животные стоят на задних ногах и передними упираются о стену. Картина мрачная, в сарае темно, преобладает серый цвет, виден только отдельный луч света, пробивающийся сквозь доски. На этом моменте мы первый раз слышим голос сказителя. Голос цитирует дословно текст сказки Коваля: «В одной деревне жил ленивый мужичок. Не было у него никакой скотины, а только козёл да баран». (Сказка Юрия Коваля)

После вступления сказителя мы видим яблоневый сад. Листья с деревьев опадают, это дает нам понять, что действие происходит осенью. В целом атмосфера и краски мультфильма осенние.

У сарая нет крыши, поэтому взглянув вверх, животные видят яблоко на ветке дерева и пытаются его достать – сначала козел пытается допрыгнуть, но после неудачи баран взбирается на спину козлу, пытаясь добраться до плода. Ничего не получается; животные меняются местами, но снова безуспешно.

Следующий эпизод мультфильма происходит вечером. Мы видим героев сидящими на лавочке. Своими шейными колокольчиками они создают звонкую приятную мелодию, при этом представляя, как человек привозит им стог сена, и они прыгают от радости. На то, что это мечты, указывает резкая смена освещения: в этот момент картинка становится яркой и солнечной, движения участников сцены замедленны и звуки отражаются эхом. После этого звон прекращается, картинка снова становится мрачной. Мы понимаем, что животных так и не покормили. Окно на заднем плане заколочено, создавая впечатление, что животные брошены и одиноки.

Тут в воротах появляется мужичок. На этом моменте приходит осознание, что люди из прошлых сцен не являются хозяевами героев. Скорей всего, это были соседи, за которыми животные наблюдали сквозь забор. Сразу все встает на свои места: в хозяйстве соседей животные были накормлены и ухожены. Сравнение сделано для контраста между двумя хозяйствами.

Хозяин молча проходит мимо животных и заходит в дом. Козел встает со скамьи и поворачивается лицом ко входу в дом, упирается копытами в боки. Такая поза доносит до зрителя все недовольство и возмущение козла. Видны редкие падающие снежинки – видимо, время действия – поздняя осень. Козел заходит в дом – мы видим, что внутри все мрачно и бедно. Ощущение усиливается, когда мы попадаем в комнату хозяина – над дверью висит то ли скульптура, то ли настоящее чучело

головы какого-то животного. В этот момент музыка, которая играет фоном, обретает нотки тревожности. Хозяин спит, и над его кроватью мы видим несколько картин, на одной из которых изображен человек с ружьем в руке. По всей видимости, это хозяин дома. Тут становится понятно, что хозяин был охотником, возможно, и сейчас им остается. В комнату входит баран и начинает как бы дразнить хозяина, пока тот спит. Хозяин просыпается, и животные, испугавшись, начинают пятиться назад. Барану на голову падает череп животного, в этот момент можно разглядеть, что голова скорее всего волчья, и это охотничий трофей хозяина. Проснувшись, хозяин говорит, что завтра сварит из животных студень. Далее разворачивается мрачная фантасмагорическая картина: животные представили чучела своих голов на месте, где была волчья голова, и убежали вниз.

Спустившись вниз, козел предлагает барану уйти в лес, чтобы избежать участи быть съеденными. Козел представляет, как он с ружьем в руках сидит на волке. Баран отвечает козлу дословной фразой из сказки Коваля: «Давай убегать, брат Козьма Микитич, – баран говорит. – Хуже нам не будет». (Про козла и барана 2005).

Таким образом, в мультфильме усилена безысходность положения животных: они убегают на свободу из голодной мрачной «тюрьмы».

Козел снова пробирается в комнату хозяина и крадет ружье со стены, а также берет мешок. Чучело головы волка тоже остается у животных: они кладут ее в мешок и скрываются за воротами. Здесь мы видим существенное отличие от литературной сказки Юрия Коваля, по которой герои находят волчью голову только в лесу.

Далее животные двигаются по тропе. Из мешка козел достает валенки и надевает их. Можно заметить, что режиссер от себя добавляет очень много деталей. Во время разговора о том, зачем им волчья голова, козел уступает валенки барану. Звучащее во время диалога животных обращение «брат» в этот момент приобретает практическое подтверждение. Такой поступок свойственен либо родственникам, либо близким друзьям. Неожиданно животные начинают катиться со снежной горы – это усиливает ощущение сложности пути наших героев.

Согласно канонам фольклорной сказки, режиссер акцентирует внимание на дороге героев в лес – «чужое» пространство. Как только герои отходят от дома, их настигает снежная метель, сбивающий с ног ветер – тем самым как бы предсказываются будущие опасности и лишения.

Тревожная музыка нарастает и напоминает вьюгу. Мы видим, как из снежинок складывается очертание волчьей головы, постепенно переходящей в очертания

головы хозяина. Думается, что это олицетворение страхов героев. Вьюга очень сильная, на это указывают прорисованные потоки ветра, которые попадают в завихрения со снегом. От осени не остается ни следа. Теперь в кадре полное ощущение зимы. Животные очень замерзли. Вдалеке между деревьями они видят огонь, к которому направляются, чтобы согреться. Подойдя к источнику тепла и света, животные видят стаю волков. Интересно, что волчьи очертания возникают ровно посередине мультфильма, на 6.22 (хронометраж – 12.44). Скорее всего, это не случайно – своеобразная кульминация сюжета совпадает с композиционной серединой. Именно в этот момент баран говорит: «Нам теперь крышка». (Про козла и барана 2005).

Некоторые из волков оказываются позади наших героев. Волки щелкают зубами, отчетливо давая понять героям и зрителям свои намерения, постепенно обступают героев в плотное кольцо. Козел подходит к волкам и садится рядом с ними. Голос его дрожит и звучит неловко. Чувствуется, как он на ходу придумывает выход из положения. Козел предлагает барану достать волчью голову из мешка. Тот от волнения спотыкается и падает. Волки стоят очень близко к домашним животным, создается ощущение, что они вот-вот нападут на козла и барана. Козел просит барана достать голову постарше, чтобы студень вышел понаваристее, давая понять волкам, что в мешке не одна голова, а несколько. Баран, доставая голову, покашливает то ли от волнения, то ли для правдоподобности. Когда баран достает голову, волки переглядываются и охают от изумления, глаза их расширяются. Козел предлагает взять голову позубастее, чтобы окончательно убедить волков. Волки находятся в ужасе, но козел стучит кулаком себе по голове, говоря барану: «Эх, Баран Борисыч! – вздохнул козёл. – Ты и вправду баран. Опять не та. Посмотри на самом низу которая лежит. Ту мне надобно». - это дословная цитата из сказки Коваля. (Про козла и барана 2005).

Баран достает подходящую голову. Волки, выстроившись в ряд, и спрятавшись друг за другом, с ужасом смотрят на голову. Зрителю показывают, что волки представляют, как баран с козлом сварят их на огне. Картинка мрачная, в ней много красного цвета, он означает яркий огонь и кровь. Выражения лиц козла и барана злые и кровожадные. Волки пьются назад, и под предлогом принести котелок и все необходимое для приготовления, убегают в лес. В лесу волки встречают медведя, который ходит на задних лапах, как и баран, козел и волки. Таким образом, режиссер подчеркивает очеловечивание животных. Лес нарисован очень мрачным и темным,

создает ощущение опасности. Преобладают синие, черные и зеленые краски. Медведь передает свои эмоции в основном мимикой, активной частью которой являются брови. Он стыдит волков за то, что они испугались козла и барана, а также предлагает им вернуться со словами «ужинать пора». (Про козла и барана 2005).

Произнеся эти слова, медведь демонстрирует свои большие и острые зубы, напоминая зрителю о том, что он хищник.

Тем временем козел и баран, сидя у костра, слышат шорох в гуще леса и решают спрятаться на дубе. Баран еле висит на ветке, с него падают валенки, а козел с первого раза забирается на ветку повыше. Этот момент демонстрирует нам природные умения этих животных в естественной среде.

Не обнаружив козла и барана, дикие животные поджигают ветки, используя их как источник света, и начинают искать добычу. Во время того, как звери проходят под деревом, на котором спрятались герои, баран говорит козлу, что держаться больше не может. Для этого момента режиссер использует удачный ракурс – зритель видит происходящее сверху, что дает обзор всех участников. В то время, как один из волков проходит под дубом, где прячутся герои, он находит валенок, и тут же рядом с ним падает второй, что заставляет волка поднять взгляд наверх. Валенки также являются придумкой режиссера, в то время как сюжет с желудями и гаданиями в мультфильме отсутствует вовсе. Баран падает на волка, козел в это время взводит курок и советует барану хватать лучше медведя, говорит громко, чтобы все услышали. Козел выстреливает в воздух, не желая никого поранить, а лишь только напугать. Хищные животные разбегаются в разные стороны. Картинка резко меняется, и мы видим медведя, лежащего в своей берлоге. Он говорит: «Вот ужас-то» (Про козла и барана 2005), а затем гасит свет и засыпает. Это означает, что началась зима и медведь впадает в спячку. Берлога медведя напоминает дом человека – на стене мы видим часы с маятником и масляную лампу.

В конце мультфильма за долгое время мы снова слышим голос сказителя. Он говорит нам, что герои решили не возвращаться к ленивому мужичку. Далее звучит дословный диалог козла и барана по сказке Коваля:

«А на кой нам ленивый-то мужичок? – сказал баран. – Ну его ко всем псам.

– И то верно, – сказал Козьма Микитич. – Давай срубим в лесу избушку и станем в ней сами по себе жить». (Сказка Юрия Коваля)



Перед нами появляется картина, как баран и козел, находясь около своего нового дома, лежат на траве. На головах у них венки из цветов, поза у животных расслабленная. Дальше сказитель говорит о том, что медведь и волки стали помогать нашим героям по хозяйству. В подтверждение этому на экране мы видим, как одни волки косят траву, другие вилами складывают сено в стога, а медведь руководит ими. Животные добились того, чего хотели в начале мультфильма: как говорил баран – «сенца клок».

Делая на основе анализа выводы, нужно заметить, что мультфильм снят достаточно мрачно, но это помогает зрителю четче прочувствовать ощущения. Большинство диалогов повторяют сказку Ковалю, но в то же время режиссер много добавляет от себя. Небольшие детали, которые не меняют идею сказки, дополняют ее и передают видение создателей мультфильма. Таким образом, мультфильм является одной из интерпретаций данного сюжета.

## **2.5. Методические рекомендации педагогам**

Литература развивает в ребенке ум, речь, а также расширяет кругозор. Чтение, несомненно, является одной из основных возможностей развития человека. Чтение развивает память, фантазию, мышление, внимание. К выбору литературы для прочтения дошкольникам нужно подходить внимательно и ответственно. Нужно тщательно проверять, что читают наши дети, поскольку прочитанное влияет на них и складывается в понимание мира, в характер, в литературные предпочтения. Для того, чтобы повысить интерес ребенка к чтению, можно задавать ему вопросы по прочитанному материалу или картинкам. Так ребенок станет активным участником процесса.

Очень важно анализировать то, что проникает в детей в виде информации. Пока дети еще маленькие, выбор литературы обусловлен выбором родителей и педагогов. Таким образом, на них ложится особая ответственность. Перед прочтением книги детям педагог должен прочитать ее и проанализировать на предмет вреда и пользы, влияния на детей. Не менее важным является подбор литературы соответственно возрасту ребенка. Фольклорные сюжеты являются хорошим выбором, поскольку проверены временем.

Педагогам стоит обратить внимание на мультипликацию как на инструмент в образовании дошкольников. Прогресс не стоит на месте, и педагоги должны идти в ногу со временем. Мультипликация вызывает большой интерес у современных детей. Особенно полезными могут быть мультфильмы, созданные на основе фольклорного или литературного произведения. Таким образом можно вызвать интерес ребенка к книге через анимацию.

Мы рекомендуем педагогам знакомить дошкольников с фольклорным сюжетом о козле и баране, так как он отличается простотой и нравственным уроком, учит изобретательности, выдержке, находчивости, дружбе. Сказка Юрия Коваля, написанная на основе фольклорного сюжета, понравится детям благодаря ее эмоциональности, динамизму, яркому разговорному языку.

Оба рассмотренных нами мультфильма дополняют впечатление от книжного текста. Особенно можно рекомендовать к просмотру и обсуждению мультфильм Натальи Березовой, так как он отличается юмористическим подходом, яркой рисованной анимацией.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

У анимации литературных и фольклорных сюжетов есть очень широкие возможности для различных интерпретаций. Здесь появляются звуковые и визуальные доработки. Один и тот же текст можно представить по-разному за счет музыкальных и цветовых ресурсов. Музыкальное сопровождение может окунуть нас в атмосферу времени, в момент которого происходит действие. С помощью смены высоты звука, темпа и динамики режиссеры могут создать нужное напряжение момента или же, наоборот, спокойствие. Стоит отметить и речь сказителя. Сказитель имеет особую интонацию, через который режиссер может передать зрителю настроение всей картины.

Важным инструментом в анимации является визуальное оформление текста. Как мы могли убедиться, с помощью разных техник мультипликации можно создать различную атмосферу одного и того же сюжета. Выбор цветовой гаммы обуславливает картину в целом, передает эмоциональное состояние героев, время года, погоду и многое другое.

Таким образом, мультипликация дает возможность расширить взгляд на сюжет, подчеркнуть особенно важные детали, углубить зрительское восприятие за счет контрастов.

При сравнении двух мультфильмов: «Про барана и козла» (2004) и «Про козла и барана» (2005), снятых по сюжету «Сказки деда Игната про козла Козьму Микитича» Юрия Коваля отчетливо виден разный подход режиссеров.

Отличия заключаются в разном стилевом оформлении самой анимации. Речь сказителя также отличается, но в обоих мультфильмах она дополняет посыл создателей. Мультфильмы отличаются цветовой гаммой и настроением. Создатели дополнили сюжет соответственно своему видению, но самое главное, что идея и ценности сказки были переданы полностью.

Педагогам стоит обратить внимание на мультипликацию как на инструмент в образовательной системе. Можно прочитать детям сказку, показать два мультфильма, между этим проводя беседы. Таким образом у детей появляется возможность сложить свою картинку в голове, после чего увидеть, как другие люди иначе видят тот же сюжет. Это даст детям понятие о том, что все мы разные и видим по-разному, а также поспособствует развитию фантазии у детей.

## RESÜMEE

Bakalaureusetöö teema „Muinasjutu „Kits ja oinas“ süžee kirjanduses ja multifilmides“

Uurimistöö põhimõtte on muinasjutu „Kits ja oinas“ süžee tundmaõppimine ja analüüs kirjanduses ja multifilmides.

Uurimistöö ülesandeks on ühidalt vaadeldakse Juri Kovali loomingulist teed, analüüsitakse folkloorset süžeed muinasjutus „Kitse ja oinas“ selle tuntud variantides (vene, ukraina, tšuvašši), võrreldakse folkloorset süžeed Juri Kovali muinasjutuga „Vanaisa Ignati muinasjutt kitsest nimega Kozma Mikitiš“, määratletakse ja analüüsitakse erinevusi Juri Kovali originaalloomingu ja multifilmide interpretatsioonide vahel.

Töö koosneb kahest osast: teoreetiline ja praktiline.

Esimeses osas vaadeldakse mõningaid elemente Juri Kovali biograafias, tema stiili eripära ja põhifaktoreid, mis mõjutasid tema arengut. Samuti vaadatakse läbi autori teised teosed.

Teine osa analüüsib Juri Kovali kirjanduslikku loomingut (vene, ukraina, tšuvašši variandid) „Vanaisa Ignati muinasjutt kitsest nimega Kozma Mikitiš“, samuti analüüsitakse kahte multifilmi, mis on loodud süžeel kitsest ja oinast: „Oinas ja kits (2004) (filmistuudio Pilot, režissöör Natalja Berezovaja), „Kits ja oinas“ (2005) (filmistuudio „Animos“, režissöör Sergei Glagolev).

Tehtud töö põhiliseks väljundiks on erisuste väljatoomine folkloorse ja kirjandusliku teksti vahel. Juri Koval tegi kirjandusliku teksti rahvalikkust muinasjutust, lisas huumorit, laiendas muinasjututegelaste kujundit, lisas täiendavaid süžeelemente. Autor avardab veelgi peategelaste iseloomu. Kahe multifilmi võrdlemisel toodi välja nende erinevused. Erinevus seisnes erinevas animatsioonis, kuna režissöörid kasutasid erinevaid stiile. Jutuvestja stiil on samuti erinev, kuid mõlemas multifilmis see täiendab autorite sõnumit. Multifilmid erinevad värvigamma ja meeleolu poolest. Režissöörid täiendasid süžeed vastavalt oma visioonile, kuid põhiline on, et muinasjutu idee ja väärtused anti edasi täielikult.

Eelkooliealiste lasteasutuste pedagoogidel tasub pöörata tähelepanu multifilmidele kui ühele instrumendile haridussüsteemis. Multifilmid pakuvad kaasaegsetele lastele suurt huvi. Eriti kasulikeks võivad osutuda multifilmid, mis on loodud folkloorse või kirjandusliku teose põhjal, sest sedasi võib kutsuda esile lapse huvi raamatu vastu läbi animatsiooni.

## ЛИТЕРАТУРА

### Источники

1. *Алеша Попович и Тугарин Змей 2011- 2018* – Алеша Попович и Тугарин Змей (2004). Онлайн фильмы в HD качестве. URL: <http://baskino.me/films/komedii/129-alesha-popovich-i-tugarin-zmey.html> (Проверено 22.05.2018)
2. *Библиогид 2013* – Книги и дети. Библиогид. 2013. Юрий Коваль. Полынные сказки. URL: <http://bibliogid.ru/podrobno/2047-yurij> (Проверено 22.05.2018)
3. *Габдулла Тукай 2016* – Габдулла Тукай, 2016. Стихи. URL: <http://gabdullatukay.ru/rus/works/poems/page/2/> (Проверено 22.05.2018)
4. *Гора самоцветов 2013* – Гора самоцветов, 2013. URL: [http://www.toybytoy.com/console/A\\_mountain\\_of\\_gems](http://www.toybytoy.com/console/A_mountain_of_gems) (Проверено 22.05.2018)
5. *Козел и баран 2010* – Козел и баран, 2010. Чувашская народная сказка. Хранители сказок. Собрание авторских и народных сказок. URL: <http://hobbitaniya.ru/chuvash/chuvash24.php> (Проверено 22.05.2018)
6. *Коза и баран 1989* – Диафильм «Коза и баран». Карельская народная сказка. URL: <https://malenkii-genii.ru/diafilmy/skazki/diafilm-349> (Проверено 22.05.2018)
7. *Про козла и барана 2005* - «Про козла и барана». Мультфильм 2005. URL: <http://coalcrusher.org/online-smotret-720/171088786--94489420/> (Проверено 07.05.2018)
8. *Про барана и козла 2004* – «Про барана и козла». 2004. Мультфильм. URL: <http://mults.info/mults/?id=630> (Проверено 22.05.2018)
9. *Русская народная сказка 2012-2018* –«Козел и баран». Русская народная сказка. URL: [http://detskiychas.ru/skazki/russkie/kozel\\_i\\_baran/](http://detskiychas.ru/skazki/russkie/kozel_i_baran/) (Проверено 22.05.2018)
10. *Сказка Юрия Коваля* – Юрий Коваль. «Сказка деда Игната про козла Козьму Микитича». ЛитМир. Электронная библиотека. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=226915&p=18> (Проверено 22.05.2018)
11. *Сказки 2012-2018* –«Козел и баран» Украинская народная сказка. URL: <http://narodstory.net/ukrainskie-skazki.php?id=12> (Проверено 22.05.2018)
12. *Юрий Коваль 2006-2016* – Юрий Коваль 2006-2016. Фильмография. URL: <http://www.kino-teatr.ru/kino/screenwriter/sov/36409/works/> (Проверено 22.05.2018)
13. *Юрий Коваль 2005-2018* – Юрий Коваль, 2005-20018. Лаборатория Фантастики. URL: <https://fantlab.ru/autor2250> (Проверено 22.05.2018)

## Исследования

1. *Арзамасцева 2005* – Арзамасцева И. Н., Николаева С. А. Детская литература: Учебник для студ. высш. пед. учеб. Заведений. М., 2005.
2. *Веднева 1999* – Веднева С.А. Стилиевые особенности прозы Юрия Коваля. Диссертация. М., 1999. URL: <http://cheloveknauka.com/v/11596/d/#?page=1> (Проверено 22.05.2018)
3. *Зуева; Кирдан 1998* – Зуева Т.В., Кирдан Б.П. Русский фольклор. Учебник для высших учебных заведений. М., 1998.
4. *Колбышева 2010* – Колбышева С.И. Анимационное кино в современной образовательной среде // Медиаобразование. №1. С. 44-51.
5. *Минералова 2002* – Минералова И.Г. Детская литература. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М., 2002.
6. *Орлова 2014* – Г.А. Орлова, Е.О. Орлова. Читаем Юрия Коваля. // Августовский педсовет. Стр. 51-55.
7. *О творчестве Юрия Коваля 2007-2018* – Любить – смеяться и плача, живя и умирая. О творчестве Юрия Коваля, 2007-2018. URL: <http://www.maxlib.ru/page.php?article=48> (Проверено 22.05.2018)
8. *Плешкова 2014* – Плешкова О.И. Технологии литературного образования: кино и мультипликация в процессе изучения литературы: учебное пособие. М., 2014.
9. *Плешкова 2015* – Плешкова О.И. Значение искусства кино и мультипликации в процессе приобщения к чтению современного школьника // Вестник алтайского государственного педагогического университета/ 2015. №22. С.63-65.
10. *Примеры перекладной анимации 2018* – Примеры перекладной анимации, 2018. Производство мультфильмов без посредников. URL: <http://set-animator.ru/primery-perekladnoj-animacii/> (Проверено 22.05.2018)
11. *Пропп 1928* – Пропп В.Я. Морфология сказки. М., 1928.
12. *Семашкевич* – Семашкевич А.В. Использование кино и мультипликации в процессе формирования представления о литературном образе у младших школьников. URL: [http://edu.secna.ru/media/f/konf\\_molodej\\_barnaulu\\_2012/pdf/%D0%A1%D0%B5%D0%BC%D0%B0%D1%88%D0%BA%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87%D0%90%D0%92%D0%90%D0%BB%D1%82%D0%93%D0%9F%D0%9017.pdf](http://edu.secna.ru/media/f/konf_molodej_barnaulu_2012/pdf/%D0%A1%D0%B5%D0%BC%D0%B0%D1%88%D0%BA%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87%D0%90%D0%92%D0%90%D0%BB%D1%82%D0%93%D0%9F%D0%9017.pdf) (Проверено 22.05.2018)

13. *Скуридина 1998, 6* – Юрий Коваль. «Я всегда выпадал из общей струи». Беседу вела Ирина Скуридина // Вопросы литературы. 1998. №6. Журнальный зал. URL: <http://magazines.russ.ru/voplit/1998/6/kov.html> (Проверено 22.05.2018)
14. *Татьяна Бек 2008-2018* – Татьяна Бек. Юрий Коваль. Живопись, скульптура, эмаль. Литературный клуб. URL: <http://www.yuriykoval.ru/content/view/848/> (Проверено 22.05.2018)
15. *Dave Kehr 2018* – Dave Kehr, 2018. Animation motion picture. Encyclopædia Britannica. URL: <https://www.britannica.com/art/animation> (Проверено 22.05.2018)
16. *Muinasjutt* – Svetlana Kass. Muinasjutt. Tööleht. URL: [http://miksike.ee/docs/lisakogud/svetlana\\_kass/tooleht\\_7kl\\_muinasjutt.htm](http://miksike.ee/docs/lisakogud/svetlana_kass/tooleht_7kl_muinasjutt.htm) (Проверено 22.05.2018)